

D. RESURRECCION MARIA DE AZKUE

*Aspiraciones de
Vida Eterna*

de N. M. Sta. Teresa de Jesús

a tres voces iguales

Villancico

a tres voces blancas

EDICIONES "EL CARMEN"

VITORIA

Hace ya medio siglo que estas «letrillas» de N. M. Sta. Teresa de Jesús fueron puestas en música por aquel hombre, eminente por sus innumerables trabajos artísticos, literarios y lingüísticos, que se llamó Dn. Resurrección María de Azkue.

Practicaba los ejercicios espirituales en este nuestro Carmelo de Begoña, cuando una noche, insomne abrió un libro de las obras de la Seráfica Madre, y tropezaron sus ojos con aquellos sentidísimos versos que comienzan: «Vivo sin vivir en mí»; y cuentan que fué tan grande la impresión que su alma sacerdotal experimentara —era muy piadoso y gran devoto de la Santa Madre Dn. Resurrección María— que sin pérdida de tiempo, aquella misma noche se dió al trabajo de musicar estas teresianas «Aspiraciones de vida eterna».

Fué en verdad una producción artística inspiradísima, y de una expresión musical muy sentida. Diríase que las melodías de las distintas estrofas nacen del mismo texto. No es fácil superar la compenetración entre el texto y la música que se nota en esta obra.

Pero el trabajo armónico y contrapuntístico de esta composición de Azkue, al igual que el de otras obras musicales suyas, esta hecho de prisa.

Era preciso un pequeño retoque en ella; y fué un religioso nuestro, que sostenía íntima amistad con el finado, quien le manifestó mi propósito. «Puede el P. José Domingo, le contestó, hacer de mi composición lo que crea conveniente».

He procurado, por tanto, introducir algunos cambios, sobre todo en el acompañamiento, en que a veces se echan de menos las clásicas fórmulas orgánicas; con lo que, según estimo, gana bastante esta inspirada obrita.

La 1.^a y la 2.^a estrofas pueden cantarse al unísono, suprimiendo la segunda y tercera voz.

El mismo Azkue se preocupó de la versión vasca de las letraillas de la Santa Madre, como consta de los manuscritos que entre sus papeles se han encontrado.

Esta preciosa composición musical desconocida para muchísimos, que hasta el presente ha sido **casi propiedad exclusiva** de los archivos musicales de nuestros conventos carmelitanos, sale a luz pública en este mes de Noviembre de 1952, aniversario del fallecimiento de Dn. Resurrección María de Azkue, Pbro. Murió el 9 de Noviembre de 1951 a los **87 años de edad**.

Además publicamos en este cuaderno, añadiendo letra castellana, el precioso Villancico popular «Birjiña Maite» que Azkue recogió de José María Orue, de Durango, y lo publicó armonizado a tres voces mixtas y órgano en su revista Euskalzale el año 1898.

Lo hemos adaptado para tres voces iguales blancas. Convendrá subir un tono si se canta a voces de hombre.

P. JOSE DOMINGO DE STA. TERESA, O. C. D.

Carmelo de Begoña, 9 de Noviembre de 1952.

"ASPIRACIONES DE VIDA ETERNA"

DE N. M. STA. TERESA DE JESUS

a tres voces iguales

Andante, quasi lento

Coro

Vi- vo
Ze-ru-an

Organo

sin vi- vir en mí, — Y tan al- ta vi - da es-
det nik bi- zi- a; — A - ra nai ta lu - ze e -

rit poco

pe- ro, — Que mue- ro — por-que no mue- ro. —
ri- tziz Il- ga-ri zait — ez il- tze - a. —

ESTROFA I.^a

Metr. ♩ = 63

Tenor 1º

Vi - vo ya fue - ra de mí, — Des -
 Jain - ko - a - gan det bi - zi - a, Mai -

Tenor 2º

Vi - vo ya fue - ra de mí, — Des -
 Jain - ko - a - gan det bi - zi - a, Mai -

Bajo

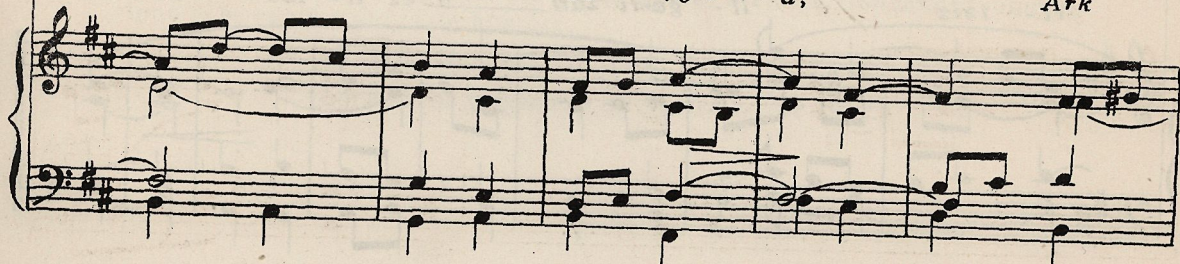
Vi - vo ya fue - ra de mí, — Des -
 Jain - ko - a - gan det bi - zi - a Mai -



pués — que mue - ro de a - mor; — Por - que vi - vo en
 tez - ko bi - zi be - ro - a; Ark bein be - ra -

pués que mue - ro de a - mor, — Por - que
 tez - ko bi - zi be - ro - a, — Ark bein

pués que mue - ro de a - mor;
 tez - ko bi - zi be - ro - a, — Ark



el Se- ñor, Que me qui- so pa- ra sí: — Cuan-
gan- du- rik, A- re- na naiz o - so - a. — Ta bi-
vi-voen el Se- ñor, Que me qui- so pa- ra — sí: —
be- ra- gan- du- rik, A- re- na naiz o - so - a.

Se- ñor me qui- so pa- ra sí: —
be- ra- gan- du- rik naiz — o - so - a.

do el co- ra- zón le dí — Pu- soen él es- te le- tre- ro, —
otz o- ni da- ri- o — Gaur o - yu e - ten- ga- be - a

el co- ra- zón es - te le- tre -
bi - otz o- ni Gaur o - yu e - ten - ga- be-

el co- ra- zón es - te le- tre -
bi - otz o- ni Gaur o - yu e - ten - ga- be-

rit. poco

Que mue - ro — por - que no mue - ro. —
 Il - ga - ri — zait ez il - tze - a. —

ro, Que mue - ro — por - que no mue - ro. —
 a: Il - ga - ri — zait ez il - tze - a. —

ro, Que mue - ro — por - que no mue - ro. —
 a: Il - ga - ri — zait ez il - tze - a. —

rit. poco

ESTROFA 2.^a

$\text{♩} = 60$

p

Es - ta di - vi - na pri - sión, Del a - mor — con que yo vi -
 Bi - o - tze - an da - ra - mat Mai - ta - sun - ka - tez Jain - ko -

p

Es - ta di - vi - na pri - sión, Del a - mor con que yo vi -
 Bi - o - tze - an da - ra - mat Mai - ta - sun - ka - tez Jain - ko -

p

Es - ta di - vi - na pri - sión, Del a - mor con que yo vi -
 Bi - o - tze - an da - ra - mat Mai - ta - sun - ka - tez — Jain - ko -

p

augendo poco

5

vo, Ha he-choa Dios mi cau-ti-vo, Y li-bre mi
a, Ni a-ren ja-be nai-ze-la, Be-ra ne-re men-

vo, Ha he-choa Dios mi cau-ti-vo, Y li-bre mi
a, Ni a-ren ja-be nai-ze-la, Be-ra ne-re men-

vo, Ha he-choa Dios mi cau-ti-vo, mi
a, Ni a-ren ja-be nai-ze-la, men-

accelerando poco

co-ra-zón; Y cau-sa en mi tal pa-sión ver —
de-ko-a. Ba-ña e-zin o-ne-tsiz Jau-na

co-ra-zón; Y cau-sa tal pa-sión en mi en
de-ko-a. Ba-ña e-zin o-ne-tsiz Jau-na ne-

co-ra-zón; — Y cau-sa tal pa-sión en mi en
de-ko-a. Ba-ña e-zin o-ne-tsiz Jau-na ne-

a Dios mi pri- sio- ne- ro, Que
ne- ri men- pe- tze- a, Il-

mi mi pri- sio- ne- ro, Que
ri men- pe- tze- a, Il-

mi mi pri- sio- ne- ro, Que
ri men- pe- tze- a, Il-

Ped.

rit. poco

mue- ro por- que no mue- ro.
ga- ri zait ez il- tze- a.

mue- ro por- que no mue- ro.
ga- ri zait ez il- tze- a.

mue- ro por- que no mue- ro.
ga- ri zait ez il- tze- a.

rit. poco

ESTROFA 3.^a

7

Dúo de tiples

♩ = 76

espressivo

Voz 1.^a

¡Ay — que lar — ga es es — ta vi — da! ¡Qué — du —
Au — bi — zi — o — nen lu — ze — a! Au — er —

Voz 2.^a

¡Ay, — que lar — ga es es — ta vi — da! ¡Qué — du —
Au — bi — zi — o — nen lu — ze — a! Au — er —

ros es — tos des — tie — rros! Es — ta cár — cel, es — tos
bes — te e — zin ja — sa — na! Au sa — re ta bur — diñ

ros es — tos des — tie — rros! Es — ta cár — cel, es — tos
bes — te e — zin ja — sa — na! Au sa — re ta bur — diñ

hie — rros En que el al — ma es — tá — me — ti — da!
ar — te E — men es — tu — rik — nau — ka — na!

hie — rros En que es — tá me — ti — da!
ar — te es — tu — rik nau — ka — na!

Só - loes-pe-rar la sa-li-da Me cau-sa
 É - pe au noiz a-mai-tu-ko, Bai o - ña-

Só - loes-pe-rar la sa-li-da
 É - pe au noiz a-mai-tu-ko -

do - lor tan - fie - ro
 ze - a, bai o - ña - ze - a - ne - re - a!

Me cau-sa do - lor tan - fie - ro,
 Bai o - ña - ze - a ne - re - a!

p *rit. poco*
 Que mue-ro por-que no mue-ro.
 Il - ga-ñi zait ez il - tze - a.

p
 Que mue-ro por-que no mue-ro.
 Il - ga-ñi zait ez il - tze - a.

p *Rec.*

Rec.

ESTROFA 4.^a

♩ = 72

bien declamado

A - ca - ba ya de de - jar - me —
U - tzi ne - zak bein, bi - zi - a,

A - ca - ba ya — a - ca - ba de de - jar - me
U - tzi ne - zak, u - tzi bein, bi - zi - a,

A - ca - ba ya de de - jar - me —
U - tzi ne - zak bein, bi - zi - a,

Vi - da — no me se - as — mo - les - ta —
U - tzi! Ez — a - kit — mín - ga - ri.

Vi - da — no me se - as mo -
U - tzi! Ez — a - kit min -

Vi - da — no me se - as mo -
U - tzi! Ez — a - kit min -

espressivo

Por-que mu-rien- do qué res- ta Si-
 I gal-tze- a ——— bai ne- re- tzat Bi-
 les- ta mu-rien- do — qué — res- ta ——— Si-no vi-
 ga- ri I gal- tze-a bai — ne-re-tzat ——— Bi-zi- ga-
 les- ta mu-rien- do — qué — res- ta si- no vi-
 ga- ri I gal- tze-a bai — ne-re-tzat Bi- zi- ga-

no vi- vir y go- zar me. No de- jes — de
 zi- ga- ri ta poz- ga- ri! A- tor i, — e-
 vir y go- zar — me. No — de- jes de con- so-
 ri ta — poz- ga- ri! A- tor, — i, e- ri- o
 - vir y go- zar — me; No — de- jes de con- so-
 ri ta — poz- ga- ri! A- tor i, e- ri- o

con - so - lar - me — Muer - te, muer - te
ri - o mai - te, A - tor, a - tor,

lar - me, no de - jes Muer - te, muer - te
mai - te, e - ri - o, A - tor a - tor,

lar - me, no de - jes Muer - te, muer - te
mai - te, e - ri - o, A - tor, a - tor,

minuendo
molto

Ped. ad lib.

Man.

morendo

pp

muer - te que a - sí te re - quie -
A - tor, ze - ru - e - kar - le -

pp

muer - te que a - sí te re - quie -
A - tor, ze - ru - e - kar - le -

pp

muer - te que a - sí te re - quie -
A - tor, ze - ru - e - kar - le -

p *rit poco*

ro. Que mue-ro — por-que no mue-ro. —
a! Il-ga-ri zait — ez il-tze-a. —

p

ro. Que mue-ro — por-que no mue-ro. —
a! Il-ga-ri zait — ez il-tze-a. —

p

ro, Que mue-ro — por-que no mue-ro. —
a! Il-ga-ri zait — ez il-tze-a. —

Rec

CORO FINAL

con entusiasmo

Vi-vo sin vi-vir en mi, — Y tan al-ta vi-
Ze-ru-an det nik bi-zi-a. — A-ra nai ta lu-

Vi-vo sin vi-vir en mi, — Y tan al-ta vi-
Ze-ru-an det nik bi-zi-a; — A-ra nai ta lu-

Vi-vo sin vi-vir en mi — Y tan al-ta vi-
Ze-ru-an det ntk bi-zi-a, — A-ra nai ta lu-

G.O.

da es-pe-ro, ——— Que mue-ro — por-que no
ze e-ri-tziz ——— Il-ga-ti zait ez il-

da es-pe-ro ——— Que mue-ro — por-que no
ze e-ri-tziz ——— Il-ga-ri — zait — ez il-

da es-pe-ro ——— Que mue-ro — por-que no
ze e-ri-tziz ——— Il-ga-ri — zait — ez il-

ad lib.

mue-ro. ———
tze-a. ———

mue-ro. ———
tze-a. ———

mue-ro. ———
tze-a. ———

VILLANCICO AL NIÑO JESUS

a tres voces blancas

Organo

The musical score is written for Organ and three voices (I, II, III). The Organ part is in the upper system, featuring a treble and bass staff with a 6/8 time signature. The three voices are in the lower system, each with a single staff. The lyrics are in Spanish and are repeated for each voice part. The Organ part includes a 'min.' (meno) marking and a 'p.' (piano) marking. The three voices are labeled I, II, and III, and their lyrics are: Bir - ji - ña mai - te, lo - tan da - go zu - re; Ni - ño di - vi - no, Ni - ño a - do - ra - do, mi buen a -

The vocal parts for three voices (I, II, III) are shown. Each voice part has a single staff with a treble clef and a 6/8 time signature. The lyrics are in Spanish and are repeated for each voice part. The lyrics are: Bir - ji - ña mai - te, lo - tan da - go zu - re; Ni - ño di - vi - no, Ni - ño a - do - ra - do, mi buen a -

se - me laz - ta - na. Se - as - ka - txo^{an} bai i - pi - ñi -
 ma-do, mi buen pas - tor; los pas - tor - ci - tos que más te

se - me laz - ta - na. Se - as - ka - txo^{an} bai
 ma-do, mi buen pas - tor; los pas - tor - ci - tos

se - me laz - ta - na Se - as - ka - txo^{an} bai i - pi - ñi -
 ma-do, mi buen pas - tor; los pas - tor - ci - tos que más te

au - - gen - - do

za - zu o - zu gu - re bi - o - tzen ku - tu - nai. On - gi bai on - gi i - ga - ro
 a - man hoy te pro - cla - man su re - den - tor. Ni - ño di - vi - no ven a mi

za - zu i - pi - ñi - o - zu gu - re ku - tu - nai. On - gi bai on - gi i - ga - ro
 hoy te pro - cla - man su re - den - tor. Ni - ño di - vi - no ven a mi

za - zu o - zu gu - re bi - o - tzen ku - tu - nai. On - gi bai on - gi i - ga - ro
 a - man hoy te pro - cla - man su re - den - tor. Ni - ño di - vi - no ven a mi

di- tzan ga- bak e- ta e- gu- nak. *p* Po- li- ki po- li- ki- e- ra- gi-
 pe- cho que dulce le- cho te- quiero dar; y sien las pa- jas llo- ras de

di- tzan ga- bak e- ta e- gu- nak. *f* e- ra- gi-
 pe- cho que dulce le- cho te- quiero dar; llo- ras de

di- tzan ga- bak e- ta a- gu- nak. *p* Po- li- ki po- li- ki e- ra- gi-
 pe- cho que dulce le- cho te- quiero dar; y sien las pa- jas llo- ras de

min.

1. 2.

o- zu e- gin de- zan lo o- na. On- gi bai na. —
 fri- o el llan- to mio te ha- rá ca- llar. Ni- ño di- llar. —

o- zu e- gin de- zan lo o- na. On- gi bai na. —
 fri- o el llan- to mio te ha- rá ca- llar. Ni- ño di- llar. —

o- zu e- gin de- zan lo o- na. On- gi bai na. —
 fri- o el llan- to mio te ha- rá ca- llar. Ni- ño di- llar. —

NIHIL OBSTAT:
Bilbao, 31 octubre 1952
José María Olaizola

IMPRIMATUR:
Bilbao, 5 noviembre 1952
El Vicario General,
Dr. León M.^a Martínez